

Collana *Urbinoir* 17

Curatori della collana: Alessandra Calanchi,
Giovanni Darconza, Jan Marten Ivo Klaver,
Federica Savini

a cura di Michele Bartolucci,
Maria Messina, Giuseppe Puntarello

QUANDO IL TESTIMONE È VIRTUALE

Colonne mute e sonore del noir


aras
EDIZIONI



1506

UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI URBINO
CARLO BO

DISCUI
DIPARTIMENTO DI SCIENZE
DELLA COMUNICAZIONE,
STUDI UMANISTICI E INTERNAZIONALI



Collana: *Urbinoir*

Curatori della collana: Alessandra Calanchi,
Giovanni Darconza, Jan Marten Ivo Klaver,
Federica Savini.

Comitato scientifico: Michele Bartolucci, Gian Italo Bischì,
Alessandra Calanchi, Francesca Carducci,
Gabriele Cavallera, Giovanni Darconza,
Jan Marten Ivo Klaver, Tiziano Mancini, Maria Messina,
Peppe Puntarello, Marco Bruno Luigi Rocchi.

Il volume esce nell'ambito del progetto di ricerca "Talking
Noir", con un contributo del Dipartimento di Scienze della
Comunicazione, Studi Umanistici e Internazionali dell'Uni-
versità degli Studi di Urbino Carlo Bo.

TUTTI I DIRITTI RISERVATI

Vietata la riproduzione anche parziale

© Aras Edizioni 2021

ISBN 9791280074317

ISSN 2611335X

© Coordinamento grafico di Jonathan Pierini

Aras Edizioni srl

redazione: via Mura Sangallo 24, 61032 Fano (PU)

www.arasedizioni.com – info@arasedizioni.com

© Logo **URBINOIR**: particolare dal disegno originale di MP5
www.mpcinque.com

© In copertina illustrazione di Fabio Magnasciutti

INDICE

PREMESSA	
ALESSANDRA CALANCHI	9

SEZIONE I – SOCIETÀ

INTRODUZIONE	
MARIA MESSINA	13

1. QUANDO IL TESTIMONE È VIRTUALE	
MARIA ELENA IAFOLLA	17
1.1. Alexa “sul banco dei testimoni”	18
1.2. IoT, registrazioni e processi	21
1.3. Alexa, come faccio a seppellire un cadavere?	25

2. PAESAGGI SONORI DIETRO LE SBARRE	
ANDREA CHIMENTO e GLAUCO MARIA GENGA	27
2.1. “Un condannato a morte è fuggito”, <i>autrement dit</i> : “Non uccidere”. Il concepimento	27
2.2. Un tappeto sonoro narrativo	29
2.3. Cento occhi e cento orecchie	31
2.4. Il bivio: l’istituzione soggettiva del comandamento “non uccidere”	32

2.5. Rumori, musica, voci	34
2.6. Ellissi e anticipazioni sonore: la prigione (mentale) di <i>Daunbailò</i>	36
2.7. Eterotopia e minimalismo	39
2.8. Suoni, rumori, musica e fischi: il sonoro come creazione di immagini	43

3. L'ASCOLTO ATTIVO: L'ATTENZIONE
PER LA VITTIMA IN LINEA
CON IL TEOREMA DEL CONFRONTO

SILVIA MORRONE	49
3.1. Attraversare il suono	49
3.2. Ascoltare la vittima	51

SEZIONE II – VOCI E RUMORI

INTRODUZIONE

GIUSEPPE PUNTARELLO	59
---------------------	----

4. CRIMINI PER SOLE VOCI

MAURIZIO ASCARI	63
4.1. Le emittenti commerciali negli Stati Uniti	64
4.2. Il servizio pubblico in Gran Bretagna	75
4.3. Radio e critica letteraria	79
4.4. Conclusioni	80

5. HORROR SILENTII

GIAN ITALO BISCHI	83
5.1. Introduzione	83
5.2. <i>The Sound of Silence</i>	85
5.3. Horror Silentii	87
5.4. Silenzio e oscurità	91

6. SIMENON NOIR: IL RUMORE
DELLA MENTE E I SUONI DELLA NARRAZIONE

LUIGI TASSONI	101
6.1. Il metodo dell'ascolto	101
6.2. L'attesa attiva	112
6.3. Il brusio umano	117

6.4. La menzogna passiva	120
6.5. Omicidi senza colpe, o quasi	126
6.6. La scala dei rumori	129
6.7. Il noir non-noir	134
6.8. Il rumore bianco	142

SEZIONE III – PARTITURE INTERMEDIALI

INTRODUZIONE

MICHELE BARTOLUCCI	149
--------------------	-----

7. SPETTRALITÀ. VOCI, SUONI, PRESENZE IN *THE SHINING* DI STANLEY KUBRICK

GIORGIO GRIMALDI	153
7.1. Eccedenza nel <i>logos</i>	153
7.2. Che cos'è uno spettro?	158
7.3. Proiezione del rimosso	161
7.4. Spezzare il circolo della violenza	165

8. *TALES OF MYSTERY AND IMAGINATION*: EDGAR ALLAN POE, ORSON WELLES, THE ALAN PARSONS PROJECT

MARIA MESSINA	171
8.1. <i>A Dream Within A Dream</i>	175
8.2. <i>The Raven</i>	176
8.3. <i>The Tell-Tale Heart</i>	178
8.4. <i>The Cask of Ammontillado</i>	179
8.5. <i>(The System of) Doctor Tarr and Professor Fether</i>	180
8.6. <i>The Fall Of The House Of Usher</i>	182
8.7. <i>To One In Paradise</i>	189
8.8. Appendice documentale	192

9. DRAMMATURGIA DEL SUONO NEL CINEMA DI HITCHCOCK

GIUSEPPE PUNTARELLO	197
9.1. In principio fu l'urlo	199
9.2. La musica nel sangue, il sangue nella musica	208
9.3. Il silenzio e la suspense	218

POSTFAZIONE: SUONO E FURIA, STILE E TRADUZIONE MASSIMILIANO MORINI	225
--	-----

ARCHIVI / ARCHIVES

HOLLINGSHEAD'S "PET OF THE LAW" (1858) JAN MARTEN IVO KLAVER	235
--	-----

THE PET OF THE LAW JOHN HOLLINGSHEAD	239
---	-----

<i>IL COCCO DELLA GIUSTIZIA</i> DI JOHN HOLLINGSHEAD ROBERTO SALVUCCI	247
---	-----

NOTE BIO-BIBLIOGRAFICHE	257
-------------------------	-----

PREMESSA

ALESSANDRA CALANCHI

Questo volume raccoglie contributi sollecitati da una joint venture fra la collana *Urbinoir* Studi e un progetto di dipartimento intitolato “Talking noir” riguardante il genere noir, thriller e poliziesco dal punto di vista delle strategie linguistiche (fonetica e fonologia, traduttologia, intermedialità), letterario (analisi del testo) e filmico. Un progetto che prende in esame le varie declinazioni del genere nei suoi vari aspetti – giornalismo d’inchiesta, storiografia, fiction, *graphic novels*, fotografia, fumetto – e che in particolare nel 2020, International Year of Sound, si è incentrato sui paesaggi sonori del noir.

A causa delle restrizioni imposte dalla pandemia il consueto convegno *Urbinoir* si è tenuto in formato ridotto e in modalità online, ma si auspica una sollecita ripresa dei lavori in presenza già dalla prossima edizione. Nel frattempo sono proseguiti gli appuntamenti legati alla

traduzione noir (TraduNoir) in collaborazione con Delos Digital sia al concorso Haiku Noir giunto alla sua quarta edizione. Ringrazio qui Francesca Carducci, Giovanni Darconza e Tiziano Mancini per la cura e l'impegno con cui portano avanti da anni i due progetti. Ringrazio anche Giuseppe Puntarello, e di nuovo Tiziano Mancini, per tenere sempre aggiornati sia il sito web sia la pagina facebook. Ringrazio poi tutti gli altri e le altre per far parte attiva del gruppo: per le recensioni, le segnalazioni, i suggerimenti, i quesiti, le preoccupazioni, le illuminazioni. E grazie infine alla casa editrice che ci ospita.

Il volume raccoglie una selezione dei saggi pervenuti, raccolti in tre gruppi, ognuno dei quali preceduto da un'Introduzione dei curatori. In conclusione troviamo una preziosa testimonianza proposta da Jan Marten Ivo Klaver e tradotta da Roberto Salvucci, entrambi partecipanti con noi al progetto di cui sopra. Nel ringraziarli per il lavoro svolto, auguro a tutti e tutte buona lettura.